

General sale conditions - Condizioni generali di vendita
Conditions generales de vente – Condiciones generales de venta
Allgemeine Verkaufsbedingungen

GB

Prices: Prices are quoted ex-works excluding VAT. Our price list can be changed without prior notice.

Shipment: The goods travel at risk and danger of the Purchaser also when free delivered. Shipment delays caused by circumstances beyond our control in any case can not be subjected to claim for damages from the customer and shall not entitle to refuse the goods or cancel any order.

Claim and Returns: No claims or returns of goods will be accepted after 8 days from delivery date. Possible returns of goods must be always authorized and delivered free of transportation charges.

Warranty: Goods recognized defective will be replaced, it without any modification or tampering, within **12 months** from date of despatch. The warranty is limited to the replacement of the contested parts and excludes all labour charges or other incidental or consequential damages. Any products for warranty claims must be accompanied by detailed technical explanation and must be returned free of charge. The warranty can not cover failures or damages caused by a different utilization respect the applications indicated in our catalogue, or improper installation, excessively long utilization or consequently to a road accident. For the consumption material (brake parts, filters, clutches, etc.) the validity of the warranty is subject to mileage covered.

Payment: In case of insolvency or delay of the payment terms we will charged interest of the rate of 5% in more respect the official rate.

Competent Court: Any disputes will be submits to the exclusive jurisdiction of the Bologna Court.

Above said condition are fully and implicitly accepted by customers as on verbal as on written order.

I

Prezzi: I prezzi sono da intendersi franco ns. sede IVA esclusa. I ns. listini possono essere modificati in ogni momento anche senza preavviso.

Spedizioni: La merce viaggia a rischio e pericolo del compratore anche se resa in porto franco, non assumendoci responsabilità alcuna per eventuali danni subiti dopo che questa abbia lasciato i ns. depositi. Le mancate o ritardate consegne per cause da noi non dipendenti, non potranno dar luogo a richieste di danni ad alcun titolo e non potranno costituire motivo per rifiutare la merce o annullare l'ordine.

Resi e reclami: Non verranno accettati resi di merce o reclami pervenuti dopo 8 giorni dal ricevimento della merce. Eventuali resi di merce dovranno essere sempre preventivamente autorizzati ed avvenire in porto franco.

Garanzie: I prodotti riconosciuti difettosi e che non abbiano subito modifiche o manomissioni, potranno essere sostituiti entro **12 mesi** dalla data di acquisto, previa compilazione del rapporto di garanzia. La garanzia in ogni caso è limitata alla sostituzione degli articoli difettosi con l'esclusione di ogni addebito per manodopera e ogni ns. responsabilità per eventuali danni conseguenti. Per riconoscere valida la garanzia ogni prodotto dovrà però essere accompagnato da una relazione tecnica dettagliata ed inviato franco ns. deposito. La garanzia non copre i difetti o danni causati da un differente utilizzo rispetto alle applicazioni indicate nel nostro catalogo, o per montaggio errato, eccessivo uso o da incidenti stradali. Per il materiale di consumo (materiale frenante, filtri, frizioni, ecc.) la validità della garanzia è subordinata al chilometraggio effettuato.

Pagamenti: In caso di insolvenza o mancato rispetto dei termini di pagamento ci saranno dovuti interessi moratori, ad un tasso superiore di 5 punti rispetto a quello ufficiale di sconto ex art. 1224cc, fino al momento dell'effettivo saldo.

Foro Giudiziario: Per qualunque controversia sarà competente esclusivamente l'autorità giudiziaria del Foro di Bologna.

Le suddette condizioni si intendono accettate incondizionatamente al conferimento dell'ordine sia scritto che verbale.

F

Prix : Les prix sont calculés sur base EX-WORKS, sans TVA. Nous nous réservons le droit de modifier les prix sans avis préalable.

Expéditions : Les marchandises voyagent aux risques et périls de l'acheteur, même lorsqu'elles sont livrées en Port Franco. Des retards de livraison causés par des circonstances qui dépassent notre contrôle direct ne peuvent constituer une base de réclamation en dommages et intérêts de la part du client et en aucun cas ne donnent droit à un refus d'acceptation de marchandise.

Plaintes et retours de marchandise : Aucune réclamation ni retour d'envoi ne pourront être acceptés après un délai de 8 jours suivant la date de livraison de la marchandise. Tout retour de marchandise doit être précédé d'une autorisation préalable, le retour de marchandises se faisant aux frais de l'expéditeur.

Garantie : Les marchandises reconnues comme défectueuses seront remplacées, sauf avis contraire, dans un délai de **12 mois** après la livraison des pièces. La garantie est limitée au remplacement de la pièce défectueuse et exclu tous frais de main d'oeuvre ainsi que tous frais liés à de possibles dommages aux biens et aux personnes. Tout produit présenté en garantie doit être accompagné d'un compte rendu technique détaillé et retourné aux frais de l'expéditeur. La garantie ne peut en aucun cas couvrir des dommages liés à une application incorrecte, qui ne corresponde pas à celle mentionnée dans nos catalogues. La garantie ne s'applique pas lorsque l'installation de la pièce n'a pas été correctement réalisée, ou lors d'une utilisation excessivement intensive, ou encore dans le cas d'accident de la route. Pour le matériel d'usage (matériel de freinage, filtres, embrayages, etc.) la validité de la garantie est soumise à un certain kilométrage.

Paiements : En cas d'insolvabilité ou de retard de paiement, nous nous réservons le droit de réclamer un intérêt majoré de 5% au-delà du taux d'intérêt officiellement en vigueur.

Jurisdiction Compétente : Les Cours et Tribunaux de Bologna sont exclusivement compétents.

Les conditions pré-citées sont entièrement et implicitement acceptées par le client, tant pour les commandes orales qu'écrites.

E

Precios : Los precios no incluyen los gastos de transporte hasta el almacén del cliente, sin IVA. Nos reservamos el derecho de modificar los precios sin aviso previo.

Portes : Los productos comercializados siempre viajan por cuenta y riesgo del comprador, también cuando son libre entregados. Las demoras de entrega causadas por circunstancias fuera de nuestro control, en cualquier caso no pueden dar derecho a compensaciones económicas, ni rechazar la mercancía o para cancelar cualquier pedido.

Litigios y devolución de material: No se autorizará devolución de material después de un plazo de 8 días siguiendo la entrega de mercancía. La devolución deberá ser efectuada después de autorización previa por parte de I.A.P.Srl. Los gastos de transportes para la devolución se hará cargo el cliente.

Garantía : La garantía, caso de aceptación, cubre exclusivamente el abono o sustitución de la pieza. Se aceptará dentro de un plazo de **12 meses** después de la fecha de suministro de la pieza. No se acepta responsabilidad sobre terceros, ni gastos de mano de obra, nos hacemos únicamente cargo de las piezas reconocidas como defectuosas. No se acepta garantías de piezas dañadas por un accidente de tránsito.

Para devolución de material en garantía, se exige un informe técnico con las piezas devueltas a cargo del cliente. Nunca se otorga garantía para piezas utilizadas para otras aplicaciones que las del catálogo. Para el material de desgaste (material de frenos, filtros, embragues, etc.) la validez de la garantía está sujeta a kilometraje.

Pagos : en caso de insolvencia o de retraso de pago, se le cobrarán unos intereses, 5% mas altos en respeto a la tarifa media vigente en los bancos.

Competencia : para dudas, diferencias y litigios del presente contrato, las partes compradora y vendedora se someten a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales de Bologna, con renuncia expresa a su fuero propio, por parte del comprador.

Estas normas son de aplicación para todos los productos suministrados, y la confirmación del pedido verbal o escrito por parte del cliente, supone la aceptación de las presentes normas.

Preise: Die Preise verstehen sich ab Versandstätte und ausschliesslich Mehrwertsteuer (MWST). Unsere Preisliste kann ohne besondere vorherige Ankündigung geändert werden.

Versand: Alle Lieferungen erfolgen auf Gefahr und Rechnung des Käufers, auch bei frachtfreier Anlieferung. Verspätungen auf Grund von Umständen die ausserhalb unserer Kontrolle liegen, berechtigen keinesfalls zur Reklamation, Verweigerung der Annahme oder zur Stornierung des Auftrages.

Reklamation und Rückgabe: Anspruch auf Reklamation und Rückgabe von Waren kann nur akzeptiert werden, wenn erspätstens bis zum achten Tag seit der Anlieferung schriftlich angezeigt wird. Für mögliche Warenrückgaben muss eine vorherige Erlaubnis eingeholt werden. Die Rücktransport geht zu Lasten des Käufers.

Gewährleistung: Fehlerhafte oder beschädigte Waren werden zurück genommen. Sie müssen in tadellosem Zustand und ohne Gebrauchsspuren sein und innerhalb von **12 Monaten**, ab Versanddatum, zurückgeschickt werden. Die Garantieleistung ist beschränkt auf den Ersatz der mit Mängel behafteten Teile. Ausgeschlossen ist jegliche Erstattung von Arbeitslohn, mitgeschädigter Teile oder Folgeschäden. Jedes Product, für das ein Garantieantrag gestellt wird, muss von einer detaillierten technischen Beschreibung begleitet sein und der Rücktransport geht zu Lasten des Käufers. Die Garantieleistung deckt keine Fehlleistungen oder Beschädigungen ab, die auf Grund anderer Nutzenanwendung, als die in unserem Katalog ausgewiesene Verwendung entstanden sind oder, wegen unsachgemäßer Installation sowie überlanger Benutzung oder wegen eines Verkehrsunfalls entstanden sind. Für den Materialverschleiß (Bremsmaterial, Filter, Kupplungen, etc.) Die Gültigkeit der Garantie unterliegt Laufleistung.

Zahlungen: Im Falle einer Insolvenz oder Überziehen des Zahlungszieles berechnen wir Zinsen in Höhe von 5% über dem jeweiligen Basissatz.

Gerichtsstand, Erfüllungsort: Gerichtsstand und Erfüllungsort ist ausschliesslich der Gerichtshof in Bologna.

Die aufgeführten Geschäftsbedingungen werden voll und ganz von den Kunden akzeptiert, sowohl bei mündlichen als auch bei schriftlichen Bestellungen.